

Porównanie tłumaczeń Hioba 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego jesteśmy uważani za bydło, za nieczystych* w twoich oczach, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego uważasz nas za bydło? Dlaczego traktujesz nas jak głupców,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu uważacie nas za bydło? Czemu jesteśmy obrzydliwi w waszych oczach?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czemuż nas poczytają jako bydło? zdajemy się mu przemierzłymi, jako sami widzicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemu poczytani jesteśmy jako bydło i zstaliśmy się smrodliwymi przed wami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyśmy podobni do zwierząt, i jesteśmy nieczyści w twych oczach?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu uważa się nas za bydło, czemu jesteśmy nieczyści w twoich oczach?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego jesteśmy uważani za bydło? Czemu staliśmy się nieczyści w waszych oczach?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego uważa się nas za bydło, czemu mają nas za nieczystych?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu uważa nas za bydło? Czyśmy nieczyści w twoich oczach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому наче чотириногі ми замовкли перед тобою?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu my jesteśmy uważani jako bydło, uważani jako umysłowo zakuci w waszych oczach?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemuż mielibyśmy być poczytywani za zwierzęta i uchodzić za nieczystych w waszych oczach?

¹⁾ za nieczystych, נִטְמָאִין (niteminu), hl, od תָּמָא , lub: za głupców, od טָמָא (zatrzymać).